

THE
EDGE
CHRONICLES

Ранее в серии вышли:

Хроники Края: За Темными Лесами

Хроники Края: Громобой

ХРОНИКИ КРАЯ

САГА ПРУТИКА:
КНИГА III.
ПОЛНОЧЬ
НАД САНКТАФРАКСОМ

Крис Ридделл & Пол Стюарт

Перевод с английского Екатерины Троценковой



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111
ББК 84(4)
Р 49

Paul Stewart and Chris Riddell

MIDNIGHT OVER SANCTAPHRAX

First published as "The Edge Chronicles 6: Midnight Over Sanctaphrax" by Random House Children's Publisher UK, a division of The Random House Group Ltd.

Печатается с разрешения издательства
Random House Children's Publishers UK при содействии
литературного агентства Синописис.

Ридделл, Крис.

Р 49 Хроники Края. Полночь над Санктафраксом : роман / Крис Ридделл, Пол Стюарт ; пер. с англ. К. Черновой. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 416 с. — (Хроники Края.)

ISBN 978-5-17-095688-3

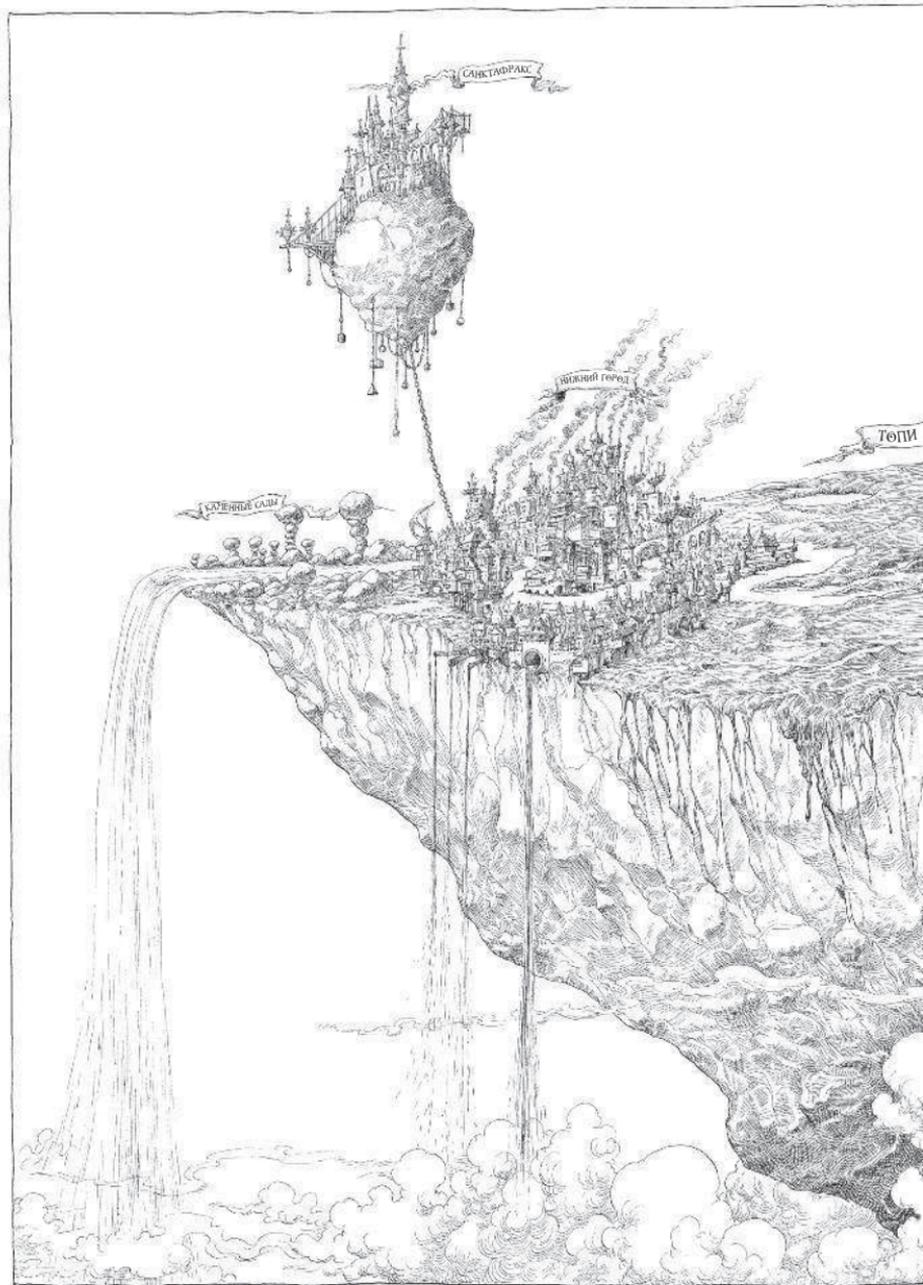
Вдалеке от Края набирает силу страшный шторм, сметающий все на своем пути. Единственный, кому известно, что Санктафракс доживает последние дни, — молодой капитан воздушных пиратов. Но удача отвернулась и от Прутика — его корабль терпит крушение, члены экипажа разбросаны по Темным Лесам, а сам капитан охвачен отчаянием. И поэтому великолепный город ученых, как и весь Край, брошен на произвол судьбы.

УДК 821.111
ББК 84(4)

ISBN 978-5-17-095688-3

Copyright © Paul Stewart and Chris Riddell, 2000
© Е. Троценкова, перевод на русский язык, 2015
© ООО «Издательство АСТ», 2017

Посвящается Анне и Кейти





СУРЬЯНЫЙ ЛЕС

ТЕМНЫЕ ЛЕСА

ЖЕЛЕЗНЫЕ ПУСТОШИ

КРАЙ

·ПРОЛОГ·

Далеко-далеко отсюда лежит Край, вонзающийся в пустоту, подобно бушприту каменного корабля. Некогда бурный поток переливался через этот нависающий выступ скалы. Но теперь Река Края обмельчала, стала медленной и ленивой. Ее исток, который в мифах называют Риверрайз, высыхает, и все притоки и речушки, раньше питавшие ее воды, постепенно исчезают.

В широкой и уже заболоченной дельте реки стоит Нижний Город, гигантский муравейник из ветхих лагун и полуразвалившихся зданий. В этом городе живут странные люди, представители всех племен и народов, населяющих Край; все они собраны здесь вместе на его узких улочках.

Грязный, перенаселенный и часто беспокойный, Нижний Город к тому же является центром оживленной торговли, как официальной, так и на черном рынке. Город гудит, суетится, вибрирует от энергии. Все, кто живет там, занимаются каким-нибудь определенным

ремеслом, принадлежат соответствующей Лиге и селятся в определенном для них районе. Отсюда возникают многочисленные интриги, заговоры, жесткая соревновательность и нескончаемые споры — района с районом, одной Лиги с другой. И все же есть нечто, что объединяет всех, — это их свобода.

Все жители Нижнего Города — свободные граждане. Нижний Город появился в результате второго Великого Переселения и развивался как земля обетованная для тех, кто избежал рабства и тирании, царящих в Темных Лесах. Отцы-основатели города навсегда запечатали принцип свободы личности в своей конституции. Этот принцип ревностно охраняется и по сей день. Наказанием любому, кто попытается поработить жителя Нижнего Города, будет смертная казнь.

В центре Нижнего Города есть огромное железное кольцо, от которого в небо уходит длинная и тяжелая цепь. На конце этой цепи парит в воздухе невероятных размеров летучая скала.

Подобно всем остальным летучим скалам Края, она появилась в Каменных Садах — пробилась сквозь землю, росла, другие скалы, растущие под ней, выталкивали ее вверх, а она все увеличивалась и увеличивалась в размерах. Когда скала сделалась такой большой и легкой, что готова была улететь в небо, к ней прикрепили цепь. И на этой самой скале был построен величественный город в небе — Санктафракс.

В этом городе были воздвигнуты великолепные здания школ и колледжей. Теперь Санктафракс — это место учености, жилище мудрецов, алхимиков и их под-

мастерьев. Предметы, которые там изучаются, столь же непонятны, сколь тщательно охраняемы от непосвященных, и, несмотря на показной дух старомодной ученой доброжелательности, на самом деле этот город — рассадник конкуренции и склок. Однако у жителей Санктафракса есть и общая цель: проникнуть в тайны погоды.

Для этого все ученые — от просеивателей туманной дымки и исследователей густого тумана до ветроведов и облакологов — наблюдают и исследуют, обсчитывают результаты и заносят в каталоги ежеминутное состояние постоянно меняющейся погоды и все природные явления, приходящие из просторов открытого неба за пределами Края.

И именно там, в этой огромной неисследованной пустоте, куда рисковали отправиться лишь немногие и откуда никто не возвращался, погоду делает сама Мать Штормов. У нее в запасе и белые бури, и бури чувств: дожди, приносящие грусть, ветра, уносящие разум, густые зеленовато-желтые туманы, которые лишают человека сознания и вызывают галлюцинации.

В стародавние времена авторитетный ученый Архемакс в своем предисловии к «Тысяче блестящих афоризмов» написал: «Познать погоду — значит познать Край». Нынешним ученым Санктафракса следовало бы прислушаться к его словам, потому что, будучи оторванными от земли в своем воздушном городе, они рискуют позабыть о связи между погодой и Краем.

Темные Леса, Каменные Сады, Река Края, Нижний Город и Санктафракс. Имена приведены на карте.

И за каждым из этих имен стоят тысячи легенд — легенд, записанных в древних свитках, передававшихся устно из поколения в поколение, легенд, которые звучат до сих пор.

Дальнейшее повествование и есть одна из этих легенд.

· Г Л А В А П Е Р В А Я ·

ОТКРЫТОЕ НЕБО

В ысоко под облаками в разреженном воздухе на всех парусах летел одинокий корабль. Его тянула за собой огромная птица, взмахивая мощными черно-белыми крыльями и унося его все дальше к месту, внушавшему ужас всем обитателям Края, — в открытое небо.

— Впереди атмосферный вихрь! — закричал с верушки грот-мачты маленький древесный эльф. Голос его дребезжал от ужаса. — Это что-то чудовищное!

Внизу у штурвала «Танцующего-на-Краю» молодой капитан воздушных пиратов, в накидке из ежеобраза, трясущимися руками поднес к глазам подзорную трубу. Когда он сфокусировал взгляд на темной, яростно крутящейся воздушной воронке, его сердце замерло. Приближающийся вихрь на самом деле был чудовищем: как будто огромные молочно-белые тучи сворачивались и проваливались внутрь самих себя, закручиваясь в гигантский



крово-красный кулек, в центре которого зияла угольно-черная дыра, угрожавшая целиком поглотить крошечный воздушный кораблик.

— Я вижу его, Шпулер! — прокричал молодой капитан в ответ древесному эльфу.



— Капитан Прутик, он приближается примерно на сотню шагов в секунду, сэр! — завопил Шпулер, и в его голосе явно чувствовалась паника. — Еще немного, и он нас затянет!

Прутик мрачно кивнул. Потoki воздуха вокруг них уже начинали закручиваться совершенно непредсказуемым образом. То и дело они входили в огромные скопления облаков, проваливаясь вниз и вновь взмывая вверх при выходе. Натянув постромки, Птица-Помогарь упорно и неумолимо продолжала свой полет.

— Это просто безумие! — жалобно воскликнул жилистый и носатый старшина-рулевой. Он снял с головы широкую треуголку и вытер пот со лба. — Она летит прямо в вихрь.

— Мы должны следовать за Птицей туда, куда она несет нас, Хит! — прокричал Прутик ему в ответ.

— Н-но... — прохныкал Рован Хит.

— Хит! — кричал Прутик. — Мы уже ввязались в это дело. Просто проследи за тем, чтобы тросы были как следует закреплены.